



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1994/21  
5 July 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Сорок шестая сессия  
Пункт 8 предварительной повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ

Рабочий документ о взаимосвязи между осуществлением прав человека, в частности  
экономических, социальных и культурных прав, и распределением дохода,  
подготовленный г-ном Асбьёрном Эйде в соответствии  
с резолюцией 1993/40 Подкомиссии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....	1 - 7	3
I. МАНДАТ .....	8 - 10	4
II. ТРАКТОВКА И ПОДХОД .....	11 - 21	5
III. ОБЗОР ОТДЕЛЬНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ	22 - 28	7
IV. ИССЛЕДОВАНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ТЕМЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ДОХОДА .....	29 - 48	9
V. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВУ НА РАЗВИТИЕ .....	49 - 57	14

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. ДРУГИЕ ДОКЛАДЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ .	58 - 73	16
VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ . . . .	75 - 81	20
VIII. СОВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ . . . . .	82 - 89	22
IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ . . . . .	90 - 111	24

### Введение

1. Статья 28 Всеобщей декларации прав человека гласит: "Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены". Данная статья – источник тех положений, которые получили дальнейшее развитие в документах по правам человека, особенно в Декларации о праве на развитие, принятой Генеральной Ассамблеей в 1986 году.

2. Отражая стремление к такому социальному порядку, при котором всем гарантировалось бы осуществление их прав и свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, авторы Декларации о праве на развитие закрепили в статье 8.1 положение о том, что государства должны принимать на национальном уровне все необходимые меры для осуществления права на развитие и обеспечить, в частности, равенство возможностей для всех, в том что касается доступа к основным ресурсам, образованию, здравоохранению, питанию, жилью, занятости и справедливому распределению доходов.

3. Что касается закрепленного в статье 28 Всеобщей декларации права на такой международный порядок, при котором права человека могут полностью осуществляться всеми, то в статье 3.3 Декларации о праве на развитие предусматривается, что государства должны сотрудничать друг с другом в обеспечении развития и устранении препятствий на его пути, а статья 4 содержит положение, что государства должны принимать в индивидуальном и коллективном порядке меры, направленные на разработку политики в области международного развития с целью содействия осуществлению в полном объеме права на развитие.

4. Статья 1 Декларации о праве на развитие гласит:

"Право на развитие является неотъемлемым правом человека, в силу которого каждый человек и все народы имеют право участвовать в таком экономическом, социальном, культурном и политическом развитии, при котором могут быть полностью осуществлены все права человека и основные свободы, а также содействовать ему и пользоваться его благами".

5. Это – грандиозная задача. Следует признать, что после принятия Всеобщей декларации прав человека, в том числе ее статьи 28, ситуация значительно улучшилась, но социальный и международный порядок, при котором права человека могут осуществляться всеми, еще далеко не установлен. Согласно Докладу о развитии людских ресурсов за 1994 год, подготовленному Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), "тогда как в 1960 году 70% населения мира владели жалкое существование на пределе человеческих возможностей (при индексе развития людских ресурсов ниже 0,4), в 1992 году эта доля сократилась до 32%. Доля населения мира, живущего в условиях, отвечающих удовлетворительным уровням развития людских ресурсов (при ИРЛР выше 0,6), увеличилась с 25% в 1960 году до 60% в 1992 году" 1/. В Докладе о развитии людских ресурсов за 1994 год отмечается, что, несмотря на достигнутый прогресс,

"пятая часть населения развивающихся стран голодает ежедневно, четвертая часть лишена доступа к таким элементарным средствам существования, как безопасная питьевая вода, а треть – прозябает в крайней нищете, на грани человеческого существования, которое невозможно описать словами" 2/.

6. В настоящее время в национальных обществах и во всем мировом сообществе идут процессы перехода, которые, судя по всему, порождают еще большее неравенство, чем прежде. Одни считают, что неравенство усугубилось отчасти из-за спада в мировой экономике в 80-х годах. По мнению других, 80-е годы - "потерянное десятилетие" для развития. Однако многие не согласны с этим и заявляют, что реальной проблемой 80-х годов было несбалансированное распределение глобального роста.

7. Изменить саму концепцию развития - вот что необходимо сейчас. ПРООН в своем Докладе о развитии людских ресурсов за 1994 год определяет устойчивое развитие людских ресурсов как

"развитие, при котором не только генерируется экономический рост, но и равномерно распределяются его блага; возрождается, а не уничтожается окружающая среда; перед людьми открываются новые возможности, и они не обрекаются на жалкое существование. Это - развитие, при котором главное внимание уделяется бедным, расширяется их выбор и возможности и обеспечивается их участие в принятии решений, которые затрагивают их жизнь" 3/.

#### I. МАНДАТ

8. В своей резолюции 1993/40, принятой на сорок пятой сессии, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, памятуя о том, что во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах безоговорочно устанавливается, что все люди имеют право на полное осуществление экономических, социальных и культурных прав; сознавая воздействие несправедливого распределения дохода на осуществление прав на здоровье, образование, жилище, питание, здоровую окружающую среду и других экономических, социальных и культурных прав; будучи глубоко встревожена тем, что разрыв между богатыми и бедными увеличивается; и будучи обеспокоена тем, что, согласно Докладу о развитии людских ресурсов за 1992 и 1993 годы Программы развития Организации Объединенных Наций, распределение дохода как внутри стран, так и между ними становится все более неравномерным и доход сосредоточивается в руках все меньшего и меньшего числа людей, постановила поручить г-ну Асбьёрну Эйде подготовить рабочий документ о взаимосвязи между осуществлением прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав, и распределением дохода как на национальном, так и на международном уровнях, с учетом также вопросов, касающихся осуществления права на развитие, с тем чтобы определить, как наилучшим образом укрепить деятельность в этой области.

9. В своей резолюции 1994/20 от 1 марта 1994 года Комиссия по правам человека одобрила решение Подкомиссии поручить г-ну Асбьёрну Эйде подготовить рабочий документ о распределении дохода и осуществлении экономических, социальных и культурных прав и призвала Подкомиссию по-прежнему уделять внимание этой проблеме.

10. В той же резолюции Комиссия по правам человека заявила, что полное уважение прав, закрепленных в Пакте об экономических, социальных и культурных правах, неразрывно связано с процессом развития, главной целью которого является реализация потенциала человека в гармонии с эффективным участием всех членов общества, как субъектов, так и

бенефициаров развития, в соответствующих процессах принятия решений, а также справедливого распределения благ развития (подчеркнуто автором).

## II. ТРАКТОВКА И ПОДХОД

11. На данном этапе задача заключается в том, чтобы подготовить **рабочий** документ, который помог бы Подкомиссии в ее дальнейших дискуссиях. Подкомиссия, возможно, пожелает рекомендовать подготовить полнокровное исследование по этой теме. Задача данного рабочего документа состоит не в том, чтобы дать ответы на вопросы, требующие дальнейшей проработки, а затронуть несколько проблем, которые могут стать предметом дальнейшего рассмотрения и исследования.

12. Основное внимание в настоящем документе уделяется **взаимосвязи** между осуществлением прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав, и распределением дохода. Эта взаимосвязь имеет два аспекта: как структура распределения дохода влияет на осуществление прав человека? И наоборот: как осуществление прав человека влияет на структуру распределения дохода? Интересны оба аспекта, однако основной акцент в данной работе будет поставлен на первом аспекте: влияние различных тенденций распределения дохода на осуществление прав человека.

13. Чтобы дать исчерпывающие ответы на эти вопросы, можно было бы провести эмпирические исследования. Ниже приводятся некоторые соображения относительно желательной тематики этих исследований. Нет смысла, однако, исследовать очевидное или повторять то, что уже известно всем, в том числе информацию докладов о развитии людских ресурсов ПРООН или докладов о мировом развитии Всемирного банка.

14. Эту взаимосвязь необходимо исследовать на **национальном** и **международном** уровнях. Разнице в доходах богатых и бедных в одной стране следует уделить такое же внимание, как и разнице в доходах между странами.

15. Кроме того, в будущем исследовании следует учитывать вопросы, относящиеся к осуществлению права на развитие, и деятельность учрежденной во исполнение резолюции 1993/22 Комиссии по правам человека Рабочей группы по праву на развитие, которая провела свое первое совещание в ноябре 1993 года, а второе – в мае 1994 года. Вопрос о распределении доходов – главная тема Рабочей группы, поскольку в статье 2.3 Декларации о праве на развитие говорится о справедливом распределении создаваемых в ходе осуществления соответствующих национальных стратегий развития благ, а статья 8.1 полностью посвящена проблеме справедливого распределения дохода.

16. Рассмотрение этой темы Подкомиссией – будь то при помощи подготовки исследования или каким-либо иным образом – должно помочь определить, как наилучшим образом укрепить деятельность в этой области. При этом следует избегать обобщений и уделять больше внимания практически осуществимым мерам, которые могут помочь исправить положение. Для этого потребуется проанализировать меры, которые уже принимаются международными организациями, например ПРООН, финансовыми учреждениями (Международным валютным фондом, Всемирным банком, Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) и другими); а также такими учреждениями, как ЮНИСЕФ и т.д. Некоторыми из них уже рассматриваются пути совершенствования

структуры распределения дохода без каких-либо грандиозных начинаний, а лишь путем расстановки акцентов на необходимости смягчения остроты проблемы нищеты и иными путями. В других эти вопросы еще не решаются должным образом, но именно это и необходимо делать.

17. Теоретически необходимо определить, что понимается под "распределением дохода". В данной работе этот термин используется в нейтральном смысле и означает оценку того, каким образом доход распределяется в том или ином обществе. Эта оценка выходит за рамки чисто монетарного подхода. Она охватывает и вопросы распределения земли, и владения землей, и другие аспекты правовых структур и процессов, определяющих право владения производительными ресурсами и контроль над ними. Изучение процесса распределения дохода и ресурсов в обществе должно дополняться выяснением наличия или отсутствия мер по перераспределению, направленных на создание более эгалитарных социальных структур. Этим вопросам были посвящены крупные научные работы по различным дисциплинам: философии, экономике и политике, которые изучают их с различных углов зрения. В каждой из них налицо значительные противоречия. Многие дискуссии ведутся в идеологически окрашенных тонах и с догматических позиций, что блокирует поддержание надлежащего диалога. Общим для всех этих дискуссий вопросом, судя по всему, является обеспокоенность ролью государства. Одни участники дискуссий считают, что предпочтительно иметь мощное государство, способное эффективно вмешиваться в экономику; другие же решительно выступают против сколь-нибудь существенной роли государства. Но с каких бы позиций ни велись эти дискуссии, они имеют огромное значение для прав человека, поскольку, согласно положениям международных документов по правам человека, на государствах лежит главная ответственность за обеспечение уважения, защиты и осуществления прав человека. Условия, в которых государство может играть эту роль, требуют анализа, особенно в свете тех перемен, которые имеют место в настоящее время и которые будут рассматриваться ниже.

18. Эта проблематика не должна сводиться к изучению причин неравенства – темы, породившей огромное количество публикаций, большинство из которых носит идеологический и догматический характер. В настоящем документе эта тема обсуждаться не будет. Скорее, следует сосредоточить внимание на вопросе о влиянии различных структур распределения дохода в странах и в мире в целом на права человека.

19. Совершенно очевидно, что существующие в настоящее время огромные перекосы в распределении дохода не позволяют миллионам людей осуществлять свои экономические и социальные права. Не может вызывать сомнения и то, что вопиющее неравенство не допускает установления гармонии в обществе. Бич тех обществ, где разница доходов богатых и бедных огромна, – конфликты, насилие и высокий уровень преступности. Во многих обществах, где велико социальное неравенство, принятием мер, нарушающих гражданские и политические права, блокируется профсоюзное движение и подавляются движения за демократические реформы.

20. Взаимосвязь между распределением дохода и правами человека можно, видимо, анализировать в различных преломлениях. Одно из них – этническое и расовое происхождение: имеют ли определенные расовые, этнические или другие группы больше возможностей пользоваться правами человека, если есть возможность получать более высокий доход. Другой аспект – важное понятие равенства возможностей для всех с точки зрения

доступа к ресурсам, которое предусмотрено в статье 8 Декларации о праве на развитие. Еще один подход мог бы состоять в рассмотрении феноменов насилия, вооруженных конфликтов или появления организованных социальных движений, претендующих на большую долю благ развития и требующих, в частности, увеличения объема централизованных государственных ассигнований, проведения земельной реформы, расширения социальной сферы и других благ.

21. Главный акцент должен ставиться на мерах по исправлению положения в тех случаях, когда неравенство доходов становится нестерпимым. В то же время необходимо постоянно помнить о том, что некоторые круги выступают против установления большего равенства. Отчасти такое противостояние носит чисто материальный характер: богатые не хотят перераспределения просто потому, что им нравится быть богатыми. Вместе с тем могут быть и не столь прозаические причины: многие выступают против мер перераспределения, поскольку в прошлом такие меры приводили к негативным последствиям даже для тех, в интересах кого они были направлены. Некоторые категории мер по "социальному обеспечению" в виде милостыни могут сократить неравенство, но могут и снизить творческий и производительный потенциал и породить зависимость. Следовательно, задача состоит не просто в том, чтобы обеспечить большее равенство, а в том, чтобы достигать этого средствами, соответствующими другим фундаментальным задачам общества. В социальном и экономическом плане эти меры должны иметь устойчивый характер.

### III. ОБЗОР ОТДЕЛЬНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ

22. К настоящему исследованию имеют отношение все международные документы, посвященные экономическим, социальным и культурным правам. Иногда непосредственно, но чаще всего косвенно, осуществление этих прав требует учета тенденций в распределении дохода и необходимости исправить негативные аспекты этих тенденций. В праве на труд и справедливое вознаграждение за труд заложены требования в отношении способа распределения доходов; право на достаточный жизненный уровень (Всеобщая декларация, статья 25) также требует принятия мер для защиты наиболее уязвимых групп населения, с тем чтобы они не оказались за чертой бедности. Право на здоровье и образование сопряжено с такими же требованиями: по крайней мере часть общего дохода общества должна распределяться таким образом, чтобы наиболее уязвимые и бедные группы населения также имели доступ к бесплатному образованию, по меньшей мере на уровне начальной школы, и к первичному медико-санитарному обслуживанию.

23. Статья 2.1 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах предусматривает, что каждое участвующее в Пакте государство обязуется

"в индивидуальном порядке и в порядке международной помощи и сотрудничества... принять в максимальных пределах имеющихся ресурсов меры к тому, чтобы обеспечить постепенно полное осуществление признаваемых в настоящем Пакте прав...".

24. Разъяснить эти обязательства помогли Лимбургские принципы осуществления международного Пакта об экономических, социальных и культурных правах 4/. По толкованию, данному Лимбургскими принципами, обязательство "обеспечить постепенно полное осуществление... прав" не зависит от степени роста ресурсов; они требуют "эффективного использования имеющихся ресурсов" (подчеркнуто автором) 5/. Фразу "в максимальных пределах имеющихся ресурсов" Лимбургские принципы разъясняют таким образом, что должно

уделяться внимание равному и эффективному использованию имеющихся ресурсов и доступу к ним (подчеркнуто автором) б/.

25. Любые положения о правах человека и об экономических, социальных и культурных правах, в частности, должны рассматриваться в свете целей и принципов Организации Объединенных Наций, закрепленных в ее Уставе, особенно в статьях 1, 55 и 56. В Международном билле о правах человека, в основе которого лежат положения Устава, содержится несколько принципов, имеющих отношение к теме распределения дохода: статьи 17, 21.2, 22, 23, 25, 26, 27 и 28 Всеобщей декларации; статьи 6-15 и статьи 2 и 4 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статья 25 с) Международного пакта о политических и гражданских правах. Положения, имеющие непосредственное отношение к этой теме, закреплены в Декларации о праве на развитие (статьи 3, 4 и 10), Всеобщей декларации о ликвидации голода и недоедания (пункт г) преамбулы) и в Декларации социального прогресса и развития (статьи 7, 10 и 11).

26. Соответствующие положения также закреплены в Африканской хартии прав человека и народов. Особое значение в этой связи имеет статья 22, гласящая:

"Все народы имеют право на экономическое, социальное и культурное развитие при должном уважении их свободы и самобытности и равном использовании общего наследия человечества".

В преамбуле Дополнительного протокола к Американской конвенции о правах человека, в части, посвященной экономическим, социальным и культурным правам, напоминает, что в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и Американской конвенции о правах человека идеал раскрепощенного человека, свободного от страха и нужды, может быть достигнут только при создании таких условий, когда каждый человек может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, а также своими гражданскими и политическими правами. Таким образом, в этой Конвенции предусмотрены положения о праве на социальное обеспечение, первичное и иное медико-санитарное обслуживание и образование. Многие экономические, социальные и культурные права закреплены также в Европейской социальной хартии. В числе принципов, содержащихся в Хартии, можно упомянуть принципы 13 ("Любой человек, не имеющий достаточных ресурсов, имеет право на социальную и медицинскую помощь") и 14 ("Любой человек имеет право пользоваться услугами социального обеспечения").

27. В преамбуле к Части III, посвященной средствам и методам, Декларации социального прогресса и развития, провозглашенной Генеральной Ассамблеей в 1969 году в резолюции 2542 (XXIV), закреплено следующее положение:

"На основе принципов, изложенных в настоящей Декларации, для достижения целей социального прогресса и развития требуется мобилизация необходимых ресурсов путем национальных или международных действий с уделением особого внимания таким средствам и методам, как:

"достижение справедливого распределения национального дохода путем использования, в частности, налоговой системы и государственных расходов в качестве



инструмента справедливого распределения и перераспределения дохода для содействия социальному прогрессу" (статья 16 с)).

28. В пункте 1.10 Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 23 июня 1993 года, подчеркивается, что

"Для обеспечения стабильного прогресса в деле осуществления права на развитие необходимы эффективные программы развития на национальном уровне, а также справедливые экономические отношения и благоприятное экономическое окружение на международном уровне".

#### IV. ИССЛЕДОВАНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ТЕМЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ДОХОДА

29. В рамках темы прав человека вопрос о распределении дохода был затронут в ряде исследований. Одним из главнейших из них, в котором рассматривается проблема распределения дохода, является исследование Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу об осуществлении экономических, социальных и культурных прав г-на Манучера Ганджи 7/.

30. В разделе этого доклада, посвященного социальным условиям в наименее развитых странах и озаглавленного "Неравенство в доходах, благосостоянии и возможностях" 8/, Специальный докладчик рассматривает перекося в распределении доходов как следствие совокупного влияния таких факторов, как наличие земельной аристократии и концентрированное владение частной собственностью; аренда земельных участков и владение землей; концентрация собственности в области коммерческой, финансовой и промышленной деятельности в руках небольшой группы населения. Специальный докладчик, в частности, отмечает:

"любая стратегия, основывающаяся на развитии людских ресурсов, приведет не только к более высоким или быстрым темпам роста, но и к лучшему распределению дохода и к созданию более справедливого общества. Навязчивая идея, будто развитие экономики отделяет нас от социальной справедливости, исходит из недальновидных концепций экономических факторов" 9/.

31. В главе, посвященной международному положению, есть раздел, озаглавленный "Увеличение разрыва в доходах между богатыми и бедными странами в денежном и реальном исчислении" 10/. Этому разделу предшествует раздел, озаглавленный "Диспропорции и зависимость в международном развитии" 11/, в котором Специальный докладчик дает картину отношений между менее развитыми странами и более развитым миром, которые, по его мнению, являются побочным продуктом увеличивающегося несоответствия между центрами и периферией процесса международного развития, начало которого почти совпало с промышленной революцией в Европе. Цитируя Мирдала, он соглашается с ним в следующем: "в противоположность тому, что можно предположить, исходя из теории равновесия международной торговли, игра рыночных сил не способствует равенству". Далее Специальный докладчик заключает:

"Поэтому активное вмешательство правительств менее развитых стран, а также согласованные действия международного сообщества могут многое сделать, чтобы резко изменить существующую тенденцию к повышению неравенства доходов между странами и между районами" 12/.

32. Эти слова были написаны в 1973 году. Если взять более свежий пример, то в 1991 году Комитет по экономическим, социальным и культурным правам начал рассматривать проблему взаимосвязи между распределением дохода и осуществлением всем обществом экономических, социальных и культурных прав. На своей шестой сессии Комитет обратился к ряду государств с двумя вопросами: приняли ли они энергичные меры, чтобы сократить существующие диспропорции в доходах, и какое воздействие диспропорции в доходах в стране оказывают на осуществление всем обществом прав, закрепленных в Пакте? В руководящих принципах Комитета, касающихся предоставления государствами отчетов, к государствам-участникам была обращена просьба привести данные о ВВП на душу населения 40% жителей страны, входящих в группу самого бедного населения, существует ли "черта бедности" в этих странах и, если да, то как она рассчитывается.

33. Подготовленный независимым экспертом Комиссии по правам человека г-ном Валенсией Родригесом окончательный доклад по теме "Право каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими" 13/ также имеет отношение к тематике настоящего рабочего документа. Один из выводов, к которому пришел независимый эксперт, состоит в том, что "демократизация" собственности могла бы содействовать более равномерному распределению богатства. По поводу концепции "демократизации" собственности независимый эксперт заявляет:

"Трудно себе представить демократию, при которой не было бы обеспечено право владеть имуществом. И напротив, эффективная реализация этого права может способствовать упрочению демократии и социальной стабильности; так, приватизация, способствующая появлению в обществе большого числа собственников-акционеров, может привести к созданию мощного заслона для социальной нестабильности. Кроме того, демократические институты и процессы принятия решений должны содей-

йст  
вов  
ать  
под  
дер  
жан  
ию  
стаб  
иль  
нос  
ти  
в  
общ  
еств  
е,  
пос  
кол  
ьку  
в  
усл  
ови  
ях  
дем  
окр  
ати  
и  
гра  
жда  
не  
осоз  
наю  
т  
сво  
ю  
при  
част  
нос  
ть  
к  
упр  
авл  
ени  
ю  
дел  
ами

общества" 14/ .

34. По вопросу о распределении независимый эксперт заявляет следующее :

"При изучении этой проблемы представляется целесообразным рассмотреть всевозможные формы имущественных прав, признаваемых государством, и сосредоточить внимание на вопросе о полномочиях государства по перераспределению этих прав и, следовательно, перераспределению относительной экономической власти между различными категориями отдельных лиц или групп в рамках национального общества. Одни государства обосновывают свое право на перераспределение собственности интересами публичного порядка, другие предусматривают конституционные ограничения в отношении допустимых целей перераспределения, а третьи обуславливают любое перераспределение выплатой компенсаций бывшим владельцам" 15/.

35. Другой раздел доклада независимого эксперта также касается проблемы распределения дохода и посвящен законодательству, регулирующему использование, распределение и отвод земли (глава IV, раздел C).

"Большинство правительств считают, что право владения и пользования землей, как и другими природными производительными ресурсами, является существенным и неотъемлемым элементом защиты прав человека и основных свобод. Законодательные органы этих государств приняли соответствующие правовые положения, содержащиеся в их конституциях и аграрных законах, которые касаются аграрных реформ и вопросов землепользования в соответствии с принципами международных договоров по правам человека. Тем не менее во многих развивающихся странах осуществление этих земельных прав наталкивается на колоссальные трудности и препятствия" 16/.

36. Далее он заявляет:

"В нескольких ответах внимание привлекается к проблеме земли и ее воздействию на развитие людских ресурсов в соответствии с интересами всего общества в целом. В этой связи упоминалась необходимость предоставления доступа к земле бедноте или другим непривилегированным слоям населения в качестве одного из основных условий более полного удовлетворения их социальных потребностей. В других сообщениях подчеркивалась насущная важность уважения и защиты систем землевладения коренных народов" 17/.

37. Земельная реформа не всегда проводилась успешно с точки зрения установления более эгалитарной базы производства, опирающегося на собственные ресурсы.

"Хотя в Латинской Америке и некоторых других районах мира со старыми системами землевладения было покончено, крупные земельные владения сохранились, в результате чего возник латифундизм, увековечивавший политическое, социальное и экономическое господство малочисленных привилегированных групп над основным большинством людей" 18/.

38. И наконец, в своих рекомендациях независимый эксперт предлагает:

"В демократическом обществе роль правительства в значительной степени обусловлена необходимостью регулировать конкурирующие между собой притязания отдельных лиц и групп населения на имущество. Правительства должны содействовать созданию материальных ценностей и приобретению имущества людьми в целях создания такой

социальной атмосферы надежды и открывающихся возможностей, при которой энергичные люди занимаются созидательной деятельностью на благо всего общества" 19/.

39. Крупный вклад в подготовку настоящего доклада был сделан исследованием об осуществлении экономических, социальных и культурных прав, подготовленным г-ном Данило Тюрком, который был Специальным докладчиком Подкомиссии в период 1989-1992 годов. В его окончательном докладе 20/ Специальный докладчик высказал следующие соображения:

"В глобальных масштабах, к сожалению, существует тенденция размежевания роли распределения дохода как внутри государств, так и между государствами с осуществлением экономических, социальных и культурных прав. Например, Всемирный банк предостерегает против перераспределения дохода, заявляя, что это "может нанести ущерб, и выгоды в любом случае зачастую получают менее нуждающиеся" 21/.

40. Обсуждая проблему неравноправного распределения дохода внутри государств, Специальный докладчик отмечает:

"Распределение дохода внутри государств по-прежнему остается глубоко несправедливым. Даже в промышленно развитых странах, где формы сравнительно прогрессивного налогообложения и высокий уровень экономического развития и потребления являются нормой, 20% населения, являющегося самым богатым, по-прежнему получают почти в семь раз больше дохода, чем 20% населения, являющегося самым бедным... Невозможно надлежащим образом выполнять программы сокращения бедности и осуществлять экономические, социальные и культурные права во всем обществе без устранения существующего дисбаланса в распределении дохода" 22/.

41. По поводу международного положения Специальный докладчик отмечает:

"Беднейшие слои населения в развивающихся странах составляют более половины мирового населения, но имеют лишь 5,6% мирового дохода. Такое положение свидетельствует о том, что проблемы распределения дохода должны вновь стать предметом обсуждения в связи с осуществлением экономических, социальных и культурных прав. Игнорирование этого вопроса, как это слишком часто происходит в настоящее время, приведет лишь к обострению существующих проблем. Чувствительный с политической точки зрения вопрос перераспределения дохода должен быть решен в интересах полного соблюдения существующих правовых обязательств государств признавать, уважать, защищать и осуществлять экономические, социальные и культурные права" 23/.

"Хотя в настоящее время статистические данные о распределении дохода имеются лишь примерно по четверти всех стран, известно, что в 80-х годах в странах Латинской Америки и странах Африки, расположенных к югу от Сахары, произошло сокращение дохода на душу населения и что продолжается трагедия более миллиарда человек в развивающихся странах, вынужденных обстоятельствами, лежащими за пределами их контроля, жить в абсолютной нищете. Многие авторы усматривают практическую взаимосвязь между ухудшающимся распределением дохода и осуществлением мер структурной перестройки" 24/.

42. Специальный докладчик по вопросу об осуществлении экономических, социальных и культурных прав делает следующий вывод:

"Растущее неравенство распределения дохода не только угрожает осуществлению экономических, социальных и культурных прав, но и вызывает излишнее расслоение и фрагментацию общества на опасные и дестабилизирующие группы "имущих" и "неимущих". Вкупе с "самоустранением" государства неравенство дохода создает опасную почву для отчуждения, ущемления гражданских прав и цинизма, что в

конечном счете может привести к разрушению самих отношений, составляющих основу гражданского общества. Распределение дохода является решающе важным вопросом хотя бы лишь по той причине, что он взаимосвязан с демократией" 25/.

43. Специальный докладчик предупреждает об опасности "явного эгалитаризма", т.е. подхода, игнорирующего различие между равенством и справедливостью, а также тот факт, что определенная степень неравенства и обоснованной дифференциации является как справедливой, так и необходимой: "идея абсолютного равенства крайне отрицательно сказывается на создании богатства, что в целом приводит к медленному росту" 26/.

44. В процессе подготовки ко Всемирной конференции по правам человека исследование, озаглавленное "Нищета, маргинализация, насилие и осуществление прав человека" 27/ было поручено подготовить Центром по правам человека 28/. Благодаря перекрестному табулированию данных в области прав человека и развития исследование констатирует наличие:

"...бесспорной связи между уровнем доходов той или иной страны, распределением в ней ресурсов и степенью уважения в ней прав человека. Борьба за ресурсы, которых не хватает, и практика репрессий для подавления недовольства, порождаемого несправедливым распределением ресурсов, увеличивают масштабы конфронтации и репрессий... Масштабы нарушения прав человека в сущности могли бы быть резко сокращены благодаря проведению политических реформ и обеспечению более жесткого контроля за репрессивным аппаратом. Вместе с тем реально это можно сделать только в странах, где нет до крайности несправедливых моделей распределения доходов" 29/.

45. Хотя в исследовании признается, что экономический рост – жизненно важный компонент развития, а также стабильности новых демократических государств, сам по себе он недостаточен для обеспечения равного распределения социально-экономических благ 30/. Экономическое развитие, распределение внутри страны материальных и интеллектуальных ресурсов, государственное регулирование посредством, в частности, инвестирования в социальные программы, такие, как здравоохранение и образование, в сочетании с осуществлением гражданских и политических свобод являются важными факторами, сказывающимися на уровне развития людских ресурсов в отдельно взятой стране 31/.

46. На национальном уровне государство может противостоять внешнему влиянию, ограничивающему экономический рост в тех областях, где рыночные отношения ненадежны, путем осуществления государственных капиталовложений в таких областях, как образование, здравоохранение, питание и борьба с нищетой 32/.

47. Государству отводится важная роль:

"Правительства несут главную ответственность за ликвидацию нищеты и обеспечение прогресса в развитии своих людских ресурсов. Что касается прав человека, то задача государства состоит в их соблюдении и защите, а также содействии их эффективному осуществлению" 33/.

48. Хотя, по мнению авторов исследования, ответственность государства за обеспечение экономических, социальных и культурных прав четко не определена, "... настоятельно



необходимо, чтобы государства создали системы управления, в рамках которых был бы институционализирован вопрос о защите прав человека. При выполнении своих обязательств государства должны руководствоваться принципом обеспечения справедливости" 34/.

#### V. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВУ НА РАЗВИТИЕ

49. Благодаря созданию Комиссией по правам человека в соответствии с ее резолюцией 1991/21 Рабочей группы по праву на развитие появилась возможность всесторонне изучить факторы, которые в настоящее время препятствуют развитию. На своей первой сессии, проходившей в сентябре 1993 года, Рабочая группа предложила международным учреждениям и неправительственным организациям, представители которых участвовали в ее работе, представить свои мнения. Соответствующие части их заявлений вкратце излагаются ниже 35/.

50. Представитель Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) отметил, что феномен ускоренной глобализации открыл новые возможности, связанные с уважением прав человека, демократизацией, экономической деятельностью и необходимостью решения таких глобальных проблем, как охрана окружающей среды. В то же время этот процесс породил новые трудности, такие, как сокращение потенциала государств по проведению экономических программ и отсутствие предсказуемости, которые серьезно подрывают возможности осуществления стратегии развития и способствуют дальнейшей маргинализации и без того маргинализированных групп и стран. На восьмой Конференции ЮНКТАД высказывалось единодушное мнение о необходимости проведения социальных реформ, в рамках которых на деле обеспечивался бы процесс развития и принимались конкретные меры в поддержку наиболее уязвимых стран. Назрела необходимость в партнерстве в интересах развития на принципах сотрудничества, благодаря которому должен восстановиться надлежащий баланс между экономической эффективностью и необходимостью в установлении справедливости и социального равенства.

51. В своем выступлении представитель Международной организации труда (МОТ) проанализировал препятствия, стоящие на пути осуществления права на развитие, и обратил внимание на то, что огромные слои общества не имеют доступа к средствам производства и лишены равных возможностей в плане развития. Одним из уникальных аспектов работы МОТ в этой области являются "позитивные действия", направленные на борьбу с дискриминацией по признаку расы и пола.

52. Представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) проинформировал Рабочую группу о том, что деятельность этой организации сосредоточена на таких направлениях, как содействие доступу к ресурсам, образование, здравоохранение, питание, жилье и развитие, а также устранение неравенства в распределении доходов и поощрение участия широкой общественности. В качестве препятствий на пути развития он назвал непонимание концепции развития в политических кругах, национальных администрациях, средствах информации и общественностью в целом. Развитие – это количество семей, получивших жилье, число детей, зачисленных в школу, или количество врачей на тысячу человек, иными словами, удовлетворение основных потребностей.

53. Представитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ) заявил, что один миллиард человек в мире не имеет достойного жилья, а

100 млн. не имеют его вообще. В настоящее время ХАБИТАТ уделяет повышенное внимание поощрению права на достаточное жилье.

54. Рабочая группа решила классифицировать эти препятствия на пути осуществления права на развитие по четырем категориям. Она отметила, что право на развитие нарушается каждый раз, когда игнорируется любое из основных экономических, социальных и культурных прав, перечисленных в Пакте. Необходимо выявить первопричины возникновения этих препятствий и принять меры для их устранения. В большинстве случаев это потребует новых форм партнерства – и особенно между правительствами развивающихся стран и стран переходного периода, но не только между ними – и их двусторонними и многосторонними партнерами. В числе этих препятствий упоминались невозможность четко проследить связи на национальном и международном уровнях между экономическим развитием и его последствия для политики, экологии, общества и культуры; неадекватное понимание роли государства в его отношениях с обществом и его методов правления и появление различных форм коррупции; отсутствие политики распределения доходов; плохо сориентированная концепция развития, которая рассматривает экономический рост как панацею, и недостаточное участие неправительственных организаций как общественных структур (так называемых "промежуточных структур") в процессе развития.

55. На своей второй сессии, проходившей в мае 1994 года, Рабочая группа по праву на развитие выявила новое препятствие на пути осуществления права на развитие на международном уровне: растущую маргинализацию в результате глубинных перемен, происходящих в мире, и без того уязвимых стран.

"Растущее неравенство между развитыми и развивающимися странами и между категориями населения проявляется в росте безработицы, понижении уровня жизни, ускорении миграционных движений, растущей маргинализации и повсеместном распространении нищеты. Эти факторы и бремя обслуживания долга накаляют социально-политическую обстановку и обостряют конфликты и еще более усугубляют неравенство с точки зрения доступа к праву на развитие" 36/.

56. Рабочая группа отметила вклады некоторых региональных комиссий. Представитель Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) заявил в Рабочей группе, что в регионе ЭКЛАК основными препятствиями на пути развития являются нищета, неравенство в распределении доходов, непроизводительный труд и социальная дезинтеграция.

57. В качестве характерных препятствий на пути осуществления права на развитие на национальном уровне Рабочая группа назвала несправедливое распределение земли и доходов, а также явно неактивное участие женщин, меньшинств и коренных народов и других уязвимых групп в процессе развития. Она также отметила, что:

"Конкурируя за привлечение иностранного капитала, государства должны проявлять больше осторожности в своей фискальной политике в вопросах перераспределения и налогообложения и проводить жесткую валютно-финансовую политику для подавления инфляции, которая, однако, наносит ущерб занятости".

VI.

ДРУГИЕ ДОКЛАДЫ  
ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ,  
ПОДГОТОВЛЕННЫЕ В  
ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ

58. Вопрос о распределении дохода стал предметом серьезного беспокойства для всего международного сообщества, о чем свидетельствуют многочисленные публикации Организации Объединенных Наций по этой теме. Начиная с первого года опубликования Доклада о развитии людских ресурсов ПРООН (1990 год) в этих публикациях неизменно рассматриваются такие вопросы, как увеличение разрыва между Югом и Севером, неравенство и уровни благосостояния, нищета и инвестирование в социальную сферу в развивающихся и промышленно развитых странах.

59. Третья глава Доклада о развитии людских ресурсов за 1992 год, озаглавленная "Увеличение разрыва в глобальных возможностях", посвящена исключительно проблеме диспропорций, например, в уровнях доходов, экономическом развитии, рыночных возможностях и человеческом капитале. Сравнивая распределение дохода на международном уровне, авторы доклада констатируют разное увеличение разницы в доходах в последние годы.

"В 1960 году доход самых богатых 20% жителей мира в 30 раз превышал доход самых бедных 30%. К 1990 году доход самых богатых 20% был в 60 раз выше. Речь идет о распределении дохода между богатыми и бедными странами. Если к этому прибавить несправедливое распределение внутри самих стран, то доход самых богатых 20% жителей мира по меньшей мере в 150 раз больше дохода самых бедных 20%" 37/.

60. В докладе за 1992 год определены две основные причины, обуславливающие такое положение: во-первых, тот факт, что рынок мировой торговли работает на сильнейших, а развивающиеся страны выходят на него как неравноправные партнеры и покидают его, не получив то, что им причитается; во-вторых, тот факт, что правила рынка меняются для того, чтобы не допустить свободной и открытой конкуренции именно в тех областях, где развивающиеся страны могут конкурировать. В результате, по оценкам доклада за 1993 год, "бедные страны ежегодно лишены рыночных возможностей на 500 млрд. долл. США, что в десять раз больше ежегодного объема получаемой ими иностранной помощи" 38/.

61. Доклад о развитии людских ресурсов за 1993 год посвящен участию населения. Особый интерес для настоящего документа представляет третья глава этого доклада, озаглавленная "Люди и рынки". В ней выдвигается тезис, что равенство в распределении преимуществ могло бы быть достигнуто в том случае, если были бы созданы действительно открытые рынки, где все могли бы конкурировать на равных условиях. В нем также признается необходимость государственного регулирования и принятия мер по исправлению положения (для защиты уязвимых групп или окружающей среды) в качестве важного условия образования и оздоровления населения, а также необходимость разумного распределения производительных активов, особенно земли 39/.

62. Из-за отсутствия соответствующих данных и механизмов оценок (эта проблема характерна для тематики распределения доходов по всем аспектам) в Докладе о развитии людских ресурсов пока не удалось рассчитать индекс развития людских ресурсов (ИРЛР) с поправкой на распределение дохода. Начиная с 1991 года группа, готовившая доклад, отметила, однако, необходимость скорректировать ИРЛР, с тем чтобы отразить в нем распределение доходов как важнейший элемент развития. Пока этого не сделано, ИРЛР, состоящий из трех переменных – дохода, предполагаемой продолжительности жизни и уровня образования, является не более чем национальной средней величиной, при применении которой могут скрываться существенные расхождения в распределении основных показателей, будь то по признаку пола, расы, религии, этнического происхождения или просто между отдельными лицами. В отличие от двух других переменных неравномерное распределение именно дохода, как правило, более естественно. В докладе об этом говорится такими словами: "Богач не может прожить в тысячу раз дольше, чем бедняк, хотя их доходы могут колебаться именно в таких пропорциях" 40/. В докладе приводятся примеры (например, в таблице 1.2 технической записки издания 1991 года), скорректированного с учетом распределения дохода индекса развития людских ресурсов, при применении которого можно обнаружить интересные изменения в расстановке стран в таблице.

63. В Докладе о развитии людских ресурсов за 1994 год много внимания уделяется основной концепции устойчивого развития людских ресурсов. Хотя в нем используется терминология, которая не идентична терминологии прав человека, авторы доклада вплотную подходят к осмыслению широкой концепции прав человека, изложенной во Всеобщей декларации, вводя понятие "универсальность жизненных притязаний":

"Универсальность жизненных притязаний является той общей нитью, которая увязывает требования развития людских ресурсов сегодня с нуждами развития завтра, особенно с необходимостью сохранения и восстановления окружающей среды на будущее...".

Но устойчивость вряд ли имеет большой смысл, если она означает поддержание таких жизненных возможностей, которые обрекают человека на нищенское существование и лишения: должна же быть какая-то иная цель, нежели сохранение агонии людских страданий. Мы также не должны лишать наименее привилегированных сегодня того внимания, которым мы хотим осчастливить будущие поколения...".

С такой теоретической точки зрения устойчивость – в самом широком смысле – является вопросом равного распределения, т.е. распределения развития между нынешним и будущими поколениями. И было бы уж очень странно, если бы мы глубоко переживали за благосостояние будущих – еще не рожденных поколений – и не замечали жалкого положения бедняков в настоящее время. Непременным требованием этики универсальности является равенство как внутри поколений, так и между поколениями".

Это равенство, однако, лежит в плоскости возможностей, а не окончательных результатов. Чтобы лучше самореализоваться, каждый человек имеет право на справедливые возможности" 41/.

64. В Докладе о мировом социальном положении 1993 года (доклад публиковался каждые четыре года Департаментом по экономическому и социальному развитию Организации

Объединенных Наций, который в настоящее время переименован в Департамент по экономической и социальной информации и анализу политики) много внимания уделено теме распределения дохода и нищеты 42/. В предисловии к докладу заместитель Генерального секретаря по экономическому и социальному развитию отмечает, что в 80-е годы "результаты экономической деятельности привели к увеличению разрыва в уровнях дохода и благосостояния как семей, так и стран" и что "проблема нищеты по-прежнему остается нерешенной социально-экономической проблемой человечества" 43/.

65. Глава VII Доклада 1993 года полностью посвящена проблемам распределения дохода и нищеты. В числе других вопросов в ней рассматриваются такие, как распределение мирового производства по регионам; межстрановое распределение дохода в 80-х годах; последние тенденции в распределении дохода в развивающихся странах; и нищета в 80-х годах.

66. Что касается вопроса о распределении мирового производства по регионам, то в докладе делается попытка разъяснить диспропорции между богатыми и бедными странами.

"Один из подходов к объяснению этих различий основывается на изучении темпов роста таких факторов производства, как труд и капитал. Однако такого рода анализ роста обуславливает возникновение значительного остатка, так как темпы роста факторов производства недостаточно высоки для объяснения темпов роста самого производства. Этот рост производительности труда в разных условиях объясняется техническим прогрессом, наличием адекватной инфраструктуры, уровнем образования и навыков рабочей силы, ее способностью освоить новую технику, гибкостью управленческого аппарата и государственной политикой" 44/.

67. Что касается межстранового распределения дохода, то в докладе отмечается, что неравенство в распределении мирового дохода еще более усугубилось. Однако вопреки ожиданиям это не рассматривается как результат неблагоприятных тенденций в торговле или ухудшения факторных доходов.

68. Последние тенденции в распределении дохода в 16 развивающихся странах свидетельствуют о наличии огромных диспропорций, хотя в докладе отмечается, что в четырех из них наблюдается тенденция к сокращению неравенства. Особый интерес представляют данные о так называемых межсекторальных диспропорциях в распределении дохода (в основном между городскими и сельскими секторами), которые, согласно докладу, являются основной причиной миграции населения из сельских районов в города.

69. В Докладе о мировом социальном положении 1989 года также затрагивался вопрос о неравенстве и нищете (глава IV). Одним из выводов этого доклада был следующий:

"Распределение дохода и благосостояния в развивающихся странах является результатом как тенденций, так и колебаний в мировой экономике и национальной социально-экономической политике. Авторы настоящего исследования не в состоянии четко установить связь между понижением цен на товары и ростом бремени задолженности, с одной стороны, и распределением дохода в какой-либо стране - с другой. Однако влияние этих факторов можно проследить на примере общего распределения мирового дохода между странами" 45/.

70. Что касается тенденций, характеризующих неравенство, занятость и бедность, то было выявлено, что в 80-х годах они существенно отличались друг от друга в развивающихся регионах. Например, тенденции распределения дохода, видимо, существенно не изменились в Азии. Однако они резко ухудшились в странах Латинской Америки, имеющих огромную задолженность, тогда как разница между относительными долями дохода городского и сельского населения сократилась в более бедных странах Африки, расположенных к югу от Сахары 46/.

71. Согласно докладу, Азия неуклонно добивается положительных результатов в обеспечении развития и сокращении масштабов нищеты. Что же касается латиноамериканского региона, то:

"Поскольку городской формальный сектор в экономике этих стран играет весомую роль, а формальный, неформальный и сельский рынки тесно взаимосвязаны, отрицательное воздействие политики стабилизации и перестройки на занятость и заработную плату в формальном секторе было во многом перенесено на население с низким доходом в целом, что содействовало существенному росту масштабов нищеты и неравенства в регионе" 47/.

Что касается положения в странах Африки, расположенных к югу от Сахары, то отмечалось, что:

"Любое уменьшение общего неравенства распределения дохода... было обусловлено скорее сокращением доходов городской рабочей силы, а не каким-либо сокращением масштабов нищеты в сельских районах. В этой связи проблема миграции населения из сельских в городские районы, острота которой не ослабевает, стала дополнительным фактором, оказывающим стабилизирующее воздействие на сохранение той же степени неравенства между городским и сельским секторами без существенного роста распыления доходов в городах" 48/.

72. Вопрос о распределении дохода занимает видное место в проекте декларации и программы действий, подготовленных для Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития 49/. В пункте 9 проекта декларации подтверждается, что неравенство между группами и странами должно и может быть уменьшено. В пункте 11 добавляется, что равенство не возникает само по себе; оно должно быть необходимой потребностью и должно восприниматься как нечто желательное. В проекте программы действий отмечается, что "неравный доступ к ресурсам, технологии и знаниям породил неравный рост и привел к растущему усилению социально-экономического неравноправия как внутри государств, так и между ними" 50/. По вопросу о создании благоприятной международной экономической обстановки в докладе отмечается, что:

"Преодоление неравенства между странами и налаживание подлинного международного экономического сотрудничества и солидарности вызывают необходимость многостороннего обязательства, предусматривающего совершенствование международной экономики и повышение справедливости ее функционирования" 51/.

Относительно создания благоприятных политических условий в проекте программы отмечается, что:

"... [обсуждаются] политические в своей основе вопросы о том, какими должны быть масштабы вмешательства институтов демократического государства в интересах балансировки неравных рыночных сил... Правительства многих стран идут на какую-то степень сокращения экономической эффективности или роста, дабы оградить другие ценности, которые они считают такими же важными... однако приоритеты, устанавливаемые правительством, и принимаемые им меры должны укреплять социальное равенство, преодолевать социальное неравенство и компенсировать дисбалансы, создаваемые функционированием рынков" 52/.

73. В пункте 22 проекта программы действий содержится призыв к обеспечению того, чтобы "роль государства в ограждении общих интересов поддерживалась с помощью соответствующей регуляционной и кредитной-денежной политики". В разделе, который посвящен доступу к производственным возможностям и в котором отмечается тот факт, что более 90% неимущего населения мира проживает в сельских районах развивающихся стран, отмечается, что главной причиной нищеты является отсутствие доступа к земле:

"Правительствам следует улучшить условия жизни безземельной бедноты на основе распределения земли и реформы землепользования и дополнить эти меры улучшением доступа к кредитам, предметам снабжения и оборудованию, системам ирригации и водоснабжения, рынкам и услугам в области просвещения" 53/.

74. В разделе, посвященном установлению принципов доступа к государственным структурам, в проекте программы действий отмечается:

"Для того чтобы общество было действительно интегрированным, в его основе должен лежать принцип равного отношения к лицам, находящимся в одинаковых условиях, с точки зрения законодательства, налогообложения и предоставления государственных услуг (образование, здравоохранение, услуги, связанные с предоставлением жилья, социальное обеспечение или услуг в области развития) при одновременном признании необходимости применения дифференцированного подхода для учета различий, существующих в конкретных обстоятельствах" 54/.

## VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

75. Крупнейшие финансовые учреждения по-разному относятся к вопросу о влиянии распределения дохода на развитие. Международный валютный фонд (МВФ) занимает четкую позицию, предпочитая не вмешиваться в эти вопросы. МВФ заявляет:

"На вопрос о том, должен ли Фонд брать на себя ключевую роль в деле распределения дохода, следует дать отрицательный ответ хотя бы потому, что здесь прямо затрагивается область исключительной компетенции национальных правительств. Как представляется, национальные власти сами должны принимать дальнейшие меры с целью углубления программ, способствующих справедливому распределению ресурсов, вне непосредственных пределов программы структурной перестройки. Во всяком случае очень трудно провести черту между приемлемыми средствами содействия странам в разработке политики решения их социальных проблем и мерами, означающими по сути навязывание им чужеродных стандартов" 55/.

Однако представитель МВФ в Рабочей группе по праву на развитие в своем выступлении заявила, что приватизация может рассматриваться в качестве средства освобождения от влияния деловых кругов и является полезной лишь в том случае, если она ведет к распределению богатств 56/.

76. В отличие от МВФ Всемирный банк неоднократно обращался к вопросу о распределении дохода. В его публикациях подчеркивается его важность для развития.

77. В Докладе о мировом развитии в 1990 году 57/, посвященном проблеме нищеты, выдвигается тезис о том, что устойчивый прогресс может быть достигнут благодаря стратегии, включающей два элемента. Во-первых, необходимо поощрять производительное использование самого избыточного актива бедного населения - труда. Во-вторых, необходимо обеспечивать бедному населению основные социальные услуги (здравоохранение, образование, планирование семьи). Это не только даст беднякам новые возможности, но и средства использования этих возможностей.

78. Отстаивая такой подход в борьбе с нищетой, при котором достигаются сразу две цели, Всемирный банк отводит в нем заметную роль для МВФ и других учреждений-ссудодателей:

"В переходный период защита бедных слоев населения может быть обеспечена благодаря разумному сочетанию следующих элементов: макроэкономической политики (например, реформа политики ценообразования в интересах бедных фермеров) и мер по смягчению последствий сокращения объема личного потребления. Опыт также показывает, что переориентировать государственные ассигнования в интересах бедных слоев населения можно даже в рамках общей кредитно-денежной дисциплины и что также можно выделять средства более целенаправленно. Кроме того, увеличение притока капитала может быть использовано для смягчения воздействия перестроечных процессов на бедные слои населения" 58/.

79. Авторы Доклада отвергают основной аргумент против перераспределения: будто перераспределение provидится в ущерб росту.

"При обсуждении политики в интересах бедных слоев населения главное внимание, как правило, уделяется противоречию между ростом и нищетой. Однако обзор опыта стран свидетельствует о том, что это не самое главное противоречие. Если проводится правильная политика, то бедные слои населения могут участвовать в достижении роста и способствовать ему, и когда это происходит, резкое сокращение масштабов нищеты вполне согласуется с устойчивым ростом" 59/.

Переключение на эффективные трудоемкие модели развития и активизация инвестирования в человеческий капитал должны укреплять долгосрочный рост. Несмотря на сочетаемость роста и перераспределения, меры, направленные на их поощрение, широко не распространены, поскольку "политика в интересах бедных слоев населения, проведение которой сопряжено с затратами для небедных слоев, будет наталкиваться на сопротивление независимо от того, способствует ли она росту национального дохода" 60/.

80. Эта позиция была подтверждена в следующем году в Докладе о мировом развитии в 1991 году, в котором делается следующий вывод:



"Неравенство, видимо, как ничто иное ассоциируется с более медленными темпами роста. Тезис, будто рост противоречит справедливости, который помог укоренить политику, направленную против роста, в социалистических странах и политику, направленную против справедливости, в консервативных, еще раз был опровергнут хозяйственной деятельностью во многих странах, которые неизменно опережали другие страны по обоим показателям: Индонезия, Корея, Коста-Рика, Малайзия, Скандинавские страны и Япония" 61/.

81. Позиция Межамериканского банка развития (МБР) еще более красноречива. В его ежегодном докладе, вышедшем в свет в апреле 1994 года, Банк безоговорочно отстаивает необходимость более равномерного распределения дохода в Латинской Америке. МБР предупреждает, что "нельзя поддерживать экономический рост и модернизировать экономику, если нет политической и социальной стабильности, которая зависит от более справедливого распределения преимуществ экономического роста". Председатель правления Банка Энрике Иглесиас утверждает, что пришло то время, когда в Латинской Америке назрела необходимость в уделении внимания решению социальных проблем. За последние три года масштабы нищеты в странах Латинской Америки не претерпели изменений, несмотря на среднегодовые темпы экономического роста порядка 3% 62/.

#### VIII. СОВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

82. Как отмечается в международных документах по правам человека, государства обязаны уважать, защищать и осуществлять права человека. Для выполнения этих обязательств государство должно играть ключевую роль в обеспечении справедливости в распределении дохода. В частности, государство должно обеспечивать уязвимым группам общества места проживания и защиту. Самое главное, что государство должно обеспечивать каждому свободу от голода, провозглашенную в качестве основной свободы, и право каждого на достаточный жизненный уровень (Всеобщая декларация прав человека, статья 25).

83. Обязательства государств в этой области могут включать следующее:

a) обеспечение доступа к земле и другому производительному капиталу, для чего может понадобиться земельная реформа, обеспеченность землей и защита населения от перемещения, если, по крайней мере, равные возможности эффективно не обеспечиваются в других местах; в случае перемещения оно должно проводиться в тесной консультации с перемещенными лицами;

b) обеспечение государственного обслуживания и других льгот, в том числе создание рабочих мест;

c) обеспечение равных возможностей для всех;

d) недопущение дискриминации в области трудоустройства и защита свободы профсоюзов;

e) осуществление Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, что повысит их потенциальные доходы и сделает их более равноправными с мужчинами;

- f) обеспечение возможности получения образования и технической подготовки;
- g) гарантии функционирования системы налогообложения;
- h) обеспечение того, чтобы все группы общества имели доступ к преимуществам развития.

84. Вопрос о том, как этого добиться, необходимо рассмотреть более подробно с учетом различия условий в разных государствах. Как отмечалось выше, Рабочая группа по праву на развитие заявляет, что меры по исправлению положения в большинстве случаев потребуют новых форм партнерства – и особенно между правительствами развивающихся стран и стран переходного периода, но не только между ними – и их двусторонними и многосторонними партнерами.

85. Вместе с тем нельзя сбрасывать со счетов нынешний процесс перехода, который серьезно подрывает силы многих государств. Многие наблюдатели отмечали это. Представитель Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), выступая в Рабочей группе по праву на развитие, говорил о таком явлении современности, как ускоренная глобализация. Хотя она и открыла новые возможности в таких областях, как уважение прав человека, демократизации и улучшения показателей экономической деятельности, она привела и к появлению новых препятствий. Одно из них – понижение способности государства проводить эффективную экономическую политику, что серьезно подрывает стратегии развития. В результате происходит дальнейшая маргинализация и без того маргинализированных групп и стран.

86. Все более свободная торговля и свободное перемещение инвестиций имеют ряд следствий: с одной стороны, они сокращают способность правительств создавать условия, необходимые для осуществления экономических, социальных и культурных прав; с другой стороны, видимо, они становятся неременным условием структурной перестройки (которая усугубляет первую проблему).

87. В ряде случаев эти процессы приводят к снижению объема собственности, особенно производительных активов, которой владеет государство; сокращению расходов центрального правительства; сокращению расходов государственных органов всех уровней и понижению регулирующей роли государства. Несомненно, кое-что из вышеназванного следует приветствовать как положительные сдвиги, в том числе для достижения равенства и распределения благ. Однако сомнительно то, чтобы все аспекты этого процесса имели одинаковые преимущества.

88. Значительные преимущества может иметь снижение государственных расходов, если этот процесс сопряжен с сокращением военных расходов, при том, что существенную часть сэкономленных средств предпочтительнее было бы направлять на устойчивое развитие людских ресурсов. В Докладе о развитии людских ресурсов ПРООН за 1994 год рассматривается и проблема разоружения в промышленно развитых и развивающихся странах и содержится настоятельный призыв использовать то, что получило название "мирных дивидендов" (средства, сэкономленные в результате разоружения), на нужды социального развития и охрану окружающей среды.

"Крайнее сожаление вызывает то обстоятельство, что решение вопросов социального развития и развития людских ресурсов откладывалось не только тогда, когда военные бюджеты росли, но и сейчас, когда военные бюджеты сокращаются" (р. 59).

89. В рамках этих крупномасштабных переходных процессов назрела настоятельная необходимость в том, что на седьмой Конференции ЮНКТАД получило название "партнерство в интересах развития". Такое партнерство должно быть ориентировано на устойчивое развитие людских ресурсов в интересах всех. Хотя государства несут ответственность за осуществление прав человека, в том числе экономических, социальных и культурных прав, в полном объеме гарантировать эти права в одиночку в нынешних условиях глобализации не может ни одно государство. Как отмечала Рабочая группа по праву на развитие, меры по исправлению положения с целью устранения препятствий на пути устойчивого развития людских ресурсов должны приниматься совместно (см. пункт 83 выше).

. . . . . IX.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ  
ЗАМЕЧАНИЯ  
И  
РЕКОМЕНДАЦИИ**

. . . . . В ОТНОШЕНИИ

**ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ**

90. Нет сомнения в том, что современная тенденция к концентрации богатства является серьезным препятствием на пути осуществления прав человека, особенно экономических, социальных и культурных прав. Она также негативно сказывается на осуществлении гражданских и политических прав по многим причинам, в числе которых, например, можно назвать последствия конфликтов для распределения земли и других производительных ресурсов и нищету как фактор, исключающий возможность участия в политической жизни и гарантии личной безопасности.

91. В исследованиях и докладах, цитировавшихся в настоящем рабочем документе, неоднократно проводилась признаваемая всеми идея о том, что нужно добиваться большего равенства возможностей и отнюдь не равенства результатов. Равенство возможностей – это обеспечение равных шансов для людей с самого рождения, с тем чтобы они сами могли определять свою судьбу, и работа по устранению негативных последствий случайного несчастья, например, серьезной болезни, потери трудоспособности и структурной перестройки, которые могут свести на нет все благие начинания человека.

92. Равенство возможностей отнюдь не отрицает эффективность, если эффективность понимается в ее полном, социальном контексте. Эти возможности неэффективны, если в каком-либо обществе социальный порядок поддерживается за счет лишения свободы многих людей и низкой степени личной безопасности из-за боязни преступлений, в том числе убийств, ограблений и изнасилований. То, что группы со средними и высокими доходами должны отдавать существенную часть своего дохода для обеспечения своей личной безопасности и безопасности своего имущества, свидетельствует о низкой эффективности социальной

системы. Сокращение или повышение эффективности в обществе благодаря мерам по обеспечению равных возможностей зависит от способа осуществления этих мер.

93. В марте 1995 года в Копенгагене состоится Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития. В заявлении Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, принятом на десятой сессии в мае 1994 года, о Встрече говорится как об идеальной возможности эффективно интегрировать вопросы развития и прав человека и объединить параллельные усилия различных учреждений и органов в неполитическом контексте, в котором правительства могут продемонстрировать подлинную приверженность делу достижения целей социального развития. По сути, Встрече на высшем уровне предстоит изучить пути осуществления всего комплекса экономических, социальных и культурных прав. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и эксперты в этой области неоднократно без обиняков заявляли, что эти права не просто какие-то неясные цели развития; они являются прямыми обязательствами государств и международного сообщества по принятию конкретных шагов к их реализации. Декларация, которую предстоит принять Встрече на высшем уровне, не только должна содержать настоятельный призыв ко всеобщей ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Права, закрепленные в Пакте, должны послужить основой для соответствующих частей программы действий, которую предстоит принять Встрече на высшем уровне. Если это будет сделано, то это помогло бы активизировать усилия по изменению структуры распределения дохода как в государствах, так и на мировом уровне. Обеспокоенность в отношении распределения дохода при помощи таких мер высказывается в проекте программы действий, как это отмечалось в пунктах 72 и 73 выше.

94. В прошлом для достижения равных возможностей предпринимались самые разнообразные попытки. Во многих промышленно развитых странах роль важного механизма играла модель общества благосостояния. Она имела свои преимущества, но иногда не лишена была и недостатков - в зависимости от ее организации и отношения бенефициаров. Однако и в промышленно развитых, и в менее развитых странах сложился широкий консенсус относительно того, что равенство возможностей должно поощряться в первую очередь путем наделения этими возможностями уязвимых групп населения, обеспечивая условия, при которых они могут эффективно участвовать в процессе развития и получать причитающуюся им долю преимуществ от развития. В условиях роста взаимозависимости и активизации свободной торговли и инвестирования растет и осознание необходимости глобального подхода к проблеме благосостояния даже при том, что его параметры пока не определены.

#### Подходы к проблеме справедливости в распределении дохода

95. Если проводить по этой проблеме исследование, то более широкая тема распределения дохода должна быть разбита на несколько компонентов. Необходимо рассмотреть различные контексты, в которых может проявляться неравенство дохода, изучить традиционные и современные средства устранения такого неравенства и более подробно проанализировать вопрос о том, к чему приводили такие усилия, с тем чтобы рекомендовать наиболее совершенные или быстрые пути преодоления возникающих трудностей. В нижеследующих пунктах высказывается несколько предварительных соображений по этому поводу.

#### Дискриминация

96. Разница в доходах зачастую обусловлена дискриминацией – проблемой, которая очень хорошо знакома Подкомиссии. В основе этой дискриминации зачастую лежат многовековые традиции, и, чтобы ее ликвидировать, потребуется много времени. Дискриминация по признаку пола зачастую обуславливает меньшие уровни доходов женщин, чем мужчин. Дискриминация по признаку расы обуславливает значительную разницу в доходах: не единственным, но самым крайним случаем такой дискриминации была Южная Африка при режиме апартеида. С аналогичными трудностями зачастую сталкивались представители некоторых находящихся в неблагоприятном положении этнических групп, в том числе коренные народы. Кастовая система порождала аналогичные проблемы для представителей низших каст или лиц, не принадлежащих никаким кастам. Во многих регионах проблема неравенства доходов остро стоит для трудящихся-мигрантов.

97. В последние несколько десятилетий усилия по ликвидации последствий дискриминации принимались на международном и национальном уровнях. Важным рычагом в этих усилиях являются Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Ключевая роль в них принадлежит также и МОТ. Однако проблема защиты равных возможностей трудящихся-мигрантов все еще требует дальнейшей проработки.

98. В будущем исследовании необходимо проанализировать результаты антидискриминационных мер с точки зрения достижения равенства возможностей мужчин и женщин, представителей различных рас и этнических групп и трудящихся мигрантов и граждан соответствующей страны и рекомендовать дальнейшие меры, благодаря которым можно улучшить положение в этих областях.

#### Сельская беднота

99. Общеизвестно, что доходы крайне неравномерно распределяются в сельских районах развивающихся стран. Причинами нищеты в сельских районах являются лишение людей земли, деградация окружающей среды и конфликты за землю, которые зачастую оборачиваются жестокостью. Эти процессы серьезно затрагивают интересы коренных народов, в частности, из-за того, что правительства не хотят признать их традиционные права на землю. Нищета, порождаемая такими процессами, имеет и политические последствия: сельская беднота чаще всего менее организована, менее представлена и менее способна эффективно влиять на принятие решений по вопросам, в которых интересы бедноты вступают в противоречие с интересами более состоятельных.

100. Подобного рода проблемы решаются различными путями. Проводится земельная реформа, которая в некоторых частях мира была крайне успешной (Восточная Азия, включая Республику Корея и Тайвань (провинцию Китая), а в других местах давала неоднозначные результаты (Латинская Америка). С целью перераспределения основных ресурсов в некоторых местах вводились, но не столь энергично, налоги на имущество и наследство.

101. В будущем исследовании необходимо проанализировать положительный опыт земельной реформы, которая эффективно способствует достижению большего равенства доступа к земле, с тем чтобы другие страны могли извлечь из него уроки. В нем также необходимо изучить принимающиеся усилия по обеспечению прав на землю коренных народов и пути содействия повышению уровня их доходов. Кроме того, в исследовании следует проанализировать

практику налогообложения наследства и имущества и способы сопротивления этой практике, а также пути ее возможного применения для повышения равенства доходов.

#### Городская беднота

102. Во все более уязвимом положении оказывается городская беднота, особенно в развивающихся странах. Причин миграции населения из сельских в городские районы несколько: отсутствие земли и нищета в сельских районах, а также надежды (которые чаще всего не оправдываются) на лучшую жизнь в городах. Нищенское положение тех, кто переселяется в городские районы, усугубляется расовой, этнической и иной дискриминацией.

103. Чтобы у сельских жителей было меньше соблазнов мигрировать в города, необходимо принимать меры по исправлению положения и улучшать их условия жизни в сельских районах. Для тех же, кто все же решается переселиться, необходимо создавать возможности, благодаря которым они могли бы открыть свое дело и трудоустроиться.

104. При анализе проблемы городской бедноты в будущем исследовании необходимо изучить усилия по созданию таких возможностей трудоустройства и открытия своего дела. В нем также необходимо рассматривать проблему последствий осуществления экономических и социальных прав для наделения этих слоев населения соответствующими возможностями: продовольствие, жилье, образование и здравоохранение – все это необходимо для наделения этого населения возможностями содействовать развитию общества и эффективно участвовать в этом процессе.

#### Увеличение разрыва между странами

105. Разрыв увеличивается, особенно между промышленно развитыми странами Запада и странами Восточной и Юго-Восточной Азии, с одной стороны, и наименее развитыми странами – с другой. Последние не могут развиваться в одиночку только за счет своих собственных скудных ресурсов.

106. Принятие мер, направленных на сокращение такого разрыва, возможно только на основе сотрудничества, согласно выдвинутому ЮНКТАД предложению о партнерстве в интересах развития, что поможет восстановить надлежащий баланс между экономической эффективностью и необходимостью в справедливости и социальном равноправии.

107. В этой связи в исследовании необходимо рассмотреть вопрос о ликвидации бремени задолженности наименее развитых стран и вопрос о переводе ресурсов в эти страны с целью укрепления их потенциала и производительной мощи.

#### Растущее неравенство между богатыми и бедными во всем мире

108. Процесс глобализации, открывший новые возможности, имел также и негативные последствия: повсеместно сократились возможности защиты наиболее уязвимых слоев населения. Эта проблема сейчас затрагивает и страны Запада, о чем свидетельствует высокий уровень безработицы и сокращение размеров пособий по социальному обеспечению.

109. Поэтому сейчас возникает необходимость в глобальном подходе к осуществлению экономических, социальных и культурных прав, который должны занять государства, межправительственные организации и международные неправительственные организации.

110. В исследовании необходимо рассмотреть характер и содержание политики структурной перестройки и ее влияние на осуществление экономических, социальных и культурных прав в интересах наиболее уязвимых групп населения с целью вынесения рекомендаций по ее изменению таким образом, чтобы она полностью согласовывалась с необходимостью осуществления прав человека.

111. В исследовании необходимо изучить также вопрос о том, каким образом международным и региональным финансовым учреждениям можно было бы воздерживаться от навязывания такой экономической политики, которая могла бы приводить к большим диспропорциям в доходах в государствах.

Универсальные рамки

112. Применительно ко всем названным выше вопросам в исследовании необходимо изучить следующую проблему: как правительства могли бы выявлять, признавать и стремиться исправить существующие (и в большинстве случаев растущие) диспропорции в доходах, доступе к ресурсам и экономической власти и каким образом они могли бы представлять Комитету по экономическим, социальным и культурным правам доклады о распределении дохода и мерах, направленных на установление равенства возможностей для всех на практике и его закрепление в законодательстве.

**Сноски**

1/ UNDP, Human Development Report 1994, Oxford University Press, p. 1.

2/ Ibid., p. 2.

3/ Ibid., p. iii.

4/ Приняты в 1986 году (документ E/CN.4/1987/17, приложение) и опубликованы в издании Human Rights Quarterly 9 (1987), pp. 122-135.

5/ Ibid., para 23.

6/ Ibid., para 27.

7/ Осуществление экономических, социальных и культурных прав: исследование проблем, политики, характера, мер и достижений (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.75.XIV.2).

8/ Там же, пункты 134-158.

9/ Там же, пункт 158.

10/ Там же, пункты 309-318.

11/ Там же, пункты 301-308.

12/ Там же, глава V, пункт 303.

13/ E/CN.4/1994/19 и Add.1.

14/ Там же, пункт 109.

15/ Там же, пункт 152.

16/ Там же, пункт 307.

17/ Там же, пункт 323.



- 18/ Там же, пункт 308.
- 19/ Там же, пункт 502.
- 20/ E/CN.4/Sub.2/1992/16.
- 21/ Там же, пункт 76.
- 22/ Там же, пункт 78.
- 23/ Там же, пункт 80.
- 24/ Там же, пункт 77.
- 25/ Там же, пункт 84.
- 26/ Там же, пункт 35.
- 27/ A/CONF.157/PC/60/Add.3.
- 28/ Согласно резолюциям 45/155 и 46/116 Генеральной Ассамблеи.
- 29/ Там же, пункт 32.
- 30/ Там же, пункт 24.
- 31/ Там же, пункт 26.
- 32/ Там же, стр. 19.
- 33/ Там же, пункт 56.
- 34/ Там же.
- 35/ Все эти заявления резюмируются в Докладе Рабочей группы по праву на развитие о работе ее первой сессии (E/CN.4/1994/21).
- 36/ Все выводы Рабочей группы на ее второй сессии были сделаны на основе ее проекта доклада (E/CN.4/AC.45/1994/L.1 и дополнения L.2).
- 37/ Human Development Report, 1992, p.1.
- 38/ Human Development Report, 1993, pp.27-28.
- 39/ Ibid, p. 4
- 40/ Human Development Report 1991, p. 94.
- 41/ Human Development Report 1994, p. 13.
- 42/ Доклад о мировом социальном положении 1993 года (документ E/1993/50/Rev.1). . . . .
- 43/ Там же, стр. 3.

- 44/ Там же, стр. 237.
- 45/ Доклад о мировом социальном положении 1989 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.89.IV.1), стр. 36 английского текста.
- 46/ Там же, стр. 45 английского текста.
- 47/ Там же.
- 48/ Там же.
- 49/ A/CONF.166/PC/L.13.
- 50/ Там же, пункт 7.
- 51/ Там же, пункт 14.
- 52/ Там же, пункт 23.
- 53/ Там же, пункт 41.
- 54/ Там же, пункт 148.
- 55/ E/CN.4/Sub.2/1992/57, пункт 8.
- 56/ E/CN.4/1994/21, пункт 85.
- 57/ World Bank, World Development Report 1990, Oxford University Press.
- 58/ Ibid., p. 3.
- 59/ Ibid., pp. 51-52.
- 60/ Ibid., p.52
- 61/ World Bank World Development Report 1991, Oxford University Press, p. 137.
- 62/ "Bank: welvaart Zuid-Amerika spreiden" (Bank: Spread the Wealth in South America) in NRC Handelsblad, Rotterdam (11 April 1994).